

# EATONTOWN BOARD OF EDUCATION



ADMINISTRATIVE OFFICES  
5 GRANT AVENUE  
EATONTOWN, NEW JERSEY 07724  
TEL. (732) 935-3323  
FAX (732) 578-0017

BARBARA A. STRUBLE  
Superintendent

October 26, 2009

Dear Parents/Guardians:

As I am sure you have heard, a new influenza virus, called the 2009 H1N1 influenza virus, was first identified in the United States in late April 2009. The virus has caused illness ranging from mild to severe, including hospitalizations and deaths in adults and children. Many children have gotten 2009 H1N1 infection and there have been large outbreaks in some schools across the country. The Centers for Disease Control and Prevention's (CDC) Advisory Committee on Immunization Practices has recommended that children and young adults aged 6 months through 24 years be vaccinated against 2009 H1N1 as soon as the vaccine is available. Other groups recommended to get the first doses of 2009 H1N1 influenza vaccine are:

- o Pregnant women
- o People who live with or care for children younger than 6 months of age
- o Health care and emergency medical services workers, and
- o People ages 25 through 64 years who have certain health conditions such as HIV, diabetes, or heart or lung disease.

The Eatontown Public School District is cooperating with the Monmouth County Regional Health Commission to give the 2009 H1N1 influenza vaccine to children at school. We will hold school-located vaccination clinics beginning later this fall, and we will let you know the specific dates and times once the vaccine is on hand. The Eatontown Public School District intends to hold clinics on a Saturday morning in order to allow parents the ability to be with their child when the vaccine is administered. Children under age 10 are expected to need two doses of vaccine, spaced about roughly 4 weeks apart. There will be no cost to you for this vaccine.

The vaccine consent form includes options allowing you to either accept or refuse the vaccination for your child. If you refuse, the vaccination will not be given to your child.

You can read the Vaccine Information Statements included with this letter about the two types of the vaccine. You may then sign and date the included consent form to accept vaccination for your child and return it to your child's school by Tuesday, November 3<sup>rd</sup>. If you are not planning to have your child immunized through this program, please indicate this by completing the appropriate section of the consent form.

If you accept vaccination, the vaccine will be given to your child when it is on hand. You will receive notification when the vaccination clinic will take place, about one week prior. If, at any time, you change your mind about having your child vaccinated, you can contact your school. Giving consent early will ensure that your child is ready to receive the vaccine as soon as it is on hand.

If you have any questions about the vaccine or the vaccination clinics, please call your school nurse or the Monmouth County Regional Health Commission at 732-493-9520 from 9 AM to 4:30 PM. Please visit the CDC's 2009 H1N1 influenza web site at <http://www.cdc.gov/h1n1flu/> and also <http://www.cdc.gov/h1n1flu/parents> for more information especially for parents. Your child's health care provider also can answer your questions about the 2009 H1N1 influenza virus and may be able to give your child the seasonal influenza vaccine and the 2009 H1N1 vaccine.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Barbara A. Struble".

Barbara A. Struble  
Superintendent of Schools

BAS: smb  
Enclosures

**Monmouth County Regional Health Commission #1  
2009 H1N1 Influenza Vaccine Consent Form**

**Section 1: Information about Child to Receive Vaccine (please print)**

STUDENT'S NAME (Last)		(First)	(M.I.)	STUDENT'S DATE OF BIRTH	
PARENT/LEGAL GUARDIAN'S NAME (Last)		(First)	(M.I.)	month      day      year	STUDENT'S AGE
ADDRESS				STUDENT'S GENDER M / F	
CITY	STATE	ZIP	PARENT/GUARDIAN DAYTIME PHONE NUMBER:		
SCHOOL NAME			GRADE		

**Section 2: Screening for Vaccine Eligibility**

If your child has already been vaccinated with 2009 H1N1 influenza vaccine, please tell us the number of doses and dates of vaccination.

- Dose 1      Date received: month \_\_\_\_ day \_\_\_\_ year \_\_\_\_      Form (please circle):    nasal spray      shot
- Dose 2      Date received: month \_\_\_\_ day \_\_\_\_ year \_\_\_\_      Form (please circle):    nasal spray      shot

The following questions will help us to know if your child can get the 2009 H1N1 influenza vaccine. Please mark YES or NO for each question.

**A. If you answer "NO" to all four of the following questions, your child can probably get the influenza vaccine. If you answer "YES" to one or more of the following four questions, your child may be able to get the 2009 H1N1 vaccine, but we will contact you to discuss your options.**

	YES	NO
1. Does your child have a serious allergy to eggs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Does your child have any other serious allergies? Please list:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Has your child ever had a serious reaction to a previous dose of flu vaccine?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Has your child ever had Guillain-Barré Syndrome (a type of temporary severe muscle weakness) within 6 weeks after receiving a flu vaccine?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**B. There are two kinds of 2009 H1N1 influenza vaccine. Your answers to the following questions will help us know which of the two kinds of vaccine your child can get.**

	YES	NO
1. Has your child been vaccinated with any vaccine (not just flu) within the past 30 days? Vaccine: _____ Date given: month ____ day ____ year ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Does your child have any of the following: asthma, diabetes (or other type of metabolic disease), or disease of the lungs, heart, kidneys, liver, nerves, or blood?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Is your child on long-term aspirin or aspirin-containing therapy (for example, does your child take aspirin every day)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Does your child have a weak immune system (for example, from HIV, cancer, or medications such as steroids or those used to treat cancer)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Is your child pregnant?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Does your child have close contact with a person who needs care in a protected environment (for example, someone who has recently had a bone marrow transplant)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Section 3: Consent**

**My preference for my (my child's) influenza vaccine is the following:**

- Inactivated injectable vaccine only       Either injectable influenza vaccine or live attenuated intranasal influenza vaccine
- Live attenuated intranasal influenza vaccine only

**CONSENT FOR CHILD'S VACCINATION:**

I have read or had explained to me the 2009-2010 Vaccine Information Statement for the 2009 H1N1 influenza vaccine and understand the risks and benefits.

<p>I GIVE CONSENT to Monmouth County Regional Health Commission for my child named at the top of this form to be vaccinated with this vaccine. (If this consent form is not signed, dated, and returned, then your child will not be vaccinated at school)</p> <p>Signature of Parent/Legal Guardian _____ Date: month ____ day ____ year ____</p>	<p>I DO NOT GIVE CONSENT to Monmouth County Regional Health Commission for my child named at the top of this form to be vaccinated with this vaccine.</p> <p>Signature of Parent/Legal Guardian _____ Date: month ____ day ____ year ____</p>
--	---

**Section 4: Permission to Release Information**

Placeholder for parental consent for release of data from vaccination record.

**Section 5: Vaccination Record**

**FOR ADMINISTRATIVE USE ONLY**

Vaccine	Date Dose Administered	Route	Dose Number (1st or 2nd)	Vaccine Manufacturer	Lot Number	Name and Title of Vaccine Administrator
2009 H1N1	/ /	<input type="checkbox"/> IM <input type="checkbox"/> Intranasal				
2009 H1N1	/ /	<input type="checkbox"/> IM <input type="checkbox"/> Intranasal				

# 2009 H1N1 INFLUENZA VACCINE

**INACTIVATED**  
(the "flu shot")

## WHAT YOU NEED TO KNOW

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

### 1 What is 2009 H1N1 influenza?

2009 H1N1 influenza (also called Swine Flu) is caused by a new strain of influenza virus. It has spread to many countries.

Like other flu viruses, 2009 H1N1 spreads from person to person through coughing, sneezing, and sometimes through touching objects contaminated with the virus.

Signs of 2009 H1N1 can include:

- Fatigue • Fever • Sore Throat • Muscle Aches
- Chills • Coughing • Sneezing

Some people also have diarrhea and vomiting.

Most people feel better within a week. But some people get pneumonia or other serious illnesses. Some people have to be hospitalized and some die.

### 2 How is 2009 H1N1 different from regular (seasonal) flu?

Seasonal flu viruses change from year to year, but they are closely related to each other.

People who have had flu infections in the past usually have some immunity to seasonal flu viruses (their bodies have built up some ability to fight off the viruses).

The 2009 H1N1 flu is a new flu virus. It is very different from seasonal flu viruses.

Most people have little or no immunity to 2009 H1N1 flu (their bodies are not prepared to fight off the virus).

### 3 2009 H1N1 influenza vaccine

Vaccines are available to protect against 2009 H1N1 influenza.

- These vaccines are made just like seasonal flu vaccines.
- They are expected to be as safe and effective as seasonal flu vaccines.
- They will not prevent "influenza-like" illnesses caused by other viruses.
- They will not prevent seasonal flu. *You should also get seasonal influenza vaccine, if you want to be protected against seasonal flu.*

**Inactivated** vaccine (vaccine that has killed virus in it) is injected into the muscle, like the annual flu shot. **This sheet describes the inactivated vaccine.**

A **live, intranasal** vaccine (the nasal spray vaccine) is also available. It is described in a separate sheet.

Some inactivated 2009 H1N1 vaccine contains a preservative called thimerosal to keep it free from germs. Some people have suggested that thimerosal might be related to autism. In 2004 a group of experts at the Institute of Medicine reviewed many studies looking into this theory, and found no association between thimerosal and autism. Additional studies since then reached the same conclusion.

### 4 Who should get 2009 H1N1 influenza vaccine and when?

#### WHO

Groups recommended to receive 2009 H1N1 vaccine first are:

- Pregnant women
- People who live with or care for infants younger than 6 months of age
- Health care and emergency medical personnel
- Anyone from 6 months through 24 years of age
- Anyone from 25 through 64 years of age with certain chronic medical conditions or a weakened immune system

As more vaccine becomes available, these groups should also be vaccinated:

- Healthy 25 through 64 year olds
- Adults 65 years and older

The Federal government is providing this vaccine for receipt on a voluntary basis. However, state law or employers may require vaccination for certain persons.

#### WHEN

Get vaccinated as soon as the vaccine is available.

Children through 9 years of age should get **two** doses of vaccine, about a month apart. Older children and adults need only one dose.

## 5 Some people should not get the vaccine or should wait

You should not get 2009 H1N1 flu vaccine if you have a **severe (life-threatening) allergy to eggs**, or to **any other substance in the vaccine**. *Tell the person giving you the vaccine if you have any severe allergies.*

Also tell them if you have ever had:

- a life-threatening allergic reaction after a dose of seasonal flu vaccine,
- Guillain Barré Syndrome (a severe paralytic illness also called GBS).

These may not be reasons to avoid the vaccine, but the medical staff can help you decide.

If you are moderately or severely ill, you might be advised to wait until you recover before getting the vaccine. If you have a mild cold or other illness, there is usually no need to wait.

Pregnant or breastfeeding women can get inactivated 2009 H1N1 flu vaccine.

Inactivated 2009 H1N1 vaccine may be given at the same time as other vaccines, including seasonal influenza vaccine.

## 6 What are the risks from 2009 H1N1 influenza vaccine?

A vaccine, like any medicine, could cause a serious problem, such as a severe allergic reaction. But the risk of any vaccine causing serious harm, or death, is extremely small.

The virus in inactivated 2009 H1N1 vaccine has been killed, so you cannot get influenza from the vaccine.

The risks from inactivated 2009 H1N1 vaccine are similar to those from seasonal inactivated flu vaccine:

### Mild problems:

- soreness, redness, tenderness, or swelling where the shot was given
- fainting (mainly adolescents)
- headache, muscle aches
- fever
- nausea

If these problems occur, they usually begin soon after the shot and last 1-2 days.

### Severe problems:

- Life-threatening allergic reactions to vaccines are very rare. If they do occur, it is usually within a few minutes to a few hours after the shot.
- In 1976, an earlier type of swine flu vaccine was associated with cases of Guillain-Barré Syndrome (GBS). Since then, flu vaccines have not been clearly linked to GBS.

## 7 What if there is a severe reaction?

### What should I look for?

Any unusual condition, such as a high fever or behavior changes. Signs of a severe allergic reaction can include difficulty breathing, hoarseness or wheezing, hives, paleness, weakness, a fast heart beat or dizziness.

### What should I do?

- **Call** a doctor, or get the person to a doctor right away.
- **Tell** the doctor what happened, the date and time it happened, and when the vaccination was given.
- **Ask** your provider to report the reaction by filing a Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) form. Or you can file this report through the VAERS website at [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), or by calling 1-800-822-7967.

*VAERS does not provide medical advice.*

## 8 Vaccine injury compensation

If you or your child has a reaction to the vaccine, your ability to sue is limited by law.

However, a federal program has been created to help pay for the medical care and other specific expenses of certain persons who have a serious reaction to this vaccine. For more information about this program, call 1-888-275-4772 or visit the program's website at [www.lrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.lrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm).

## 9 How can I learn more?

- Ask your provider. They can give you the vaccine package insert or suggest other sources of information.
- Call your local or state health department.
- Contact the Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) or
  - Visit CDC's website at [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu) or [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)
- Visit the web at [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement  
2009 H1N1 Inactivated Influenza Vaccine 10/2/09

# 2009 H1N1 INFLUENZA VACCINE

**LIVE, ATTENUATED**  
*(the nasal spray vaccine)*

## WHAT YOU NEED TO KNOW

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vls](http://www.immunize.org/vls).

### 1 What is 2009 H1N1 influenza?

2009 H1N1 influenza (sometimes called Swine Flu) is caused by a new strain of influenza virus. It has spread to many countries.

Like other flu viruses, 2009 H1N1 spreads from person to person through coughing, sneezing, and sometimes through touching objects contaminated with the virus.

Signs of 2009 H1N1 can include:

- Fatigue • Fever • Sore Throat • Muscle Aches
- Chills • Coughing • Sneezing

Some people also have diarrhea and vomiting.

Most people feel better within a week. But some people get pneumonia or other serious illnesses. Some people have to be hospitalized and some die.

### 2 How is 2009 H1N1 different from regular (seasonal) flu?

Seasonal flu viruses change from year to year, but they are closely related to each other.

People who have had flu infections in the past usually have some immunity to seasonal flu viruses (their bodies have built up some ability to fight off the viruses).

The 2009 H1N1 flu virus is a new virus strain. It is very different from seasonal flu viruses.

Most people have little or no immunity to 2009 H1N1 flu (their bodies are not prepared to fight off the virus).

### 3 2009 H1N1 influenza vaccine

Vaccines are available to protect against 2009 H1N1 influenza.

- These vaccines are made just like seasonal flu vaccines.
- They are expected to be as safe and effective as seasonal flu vaccines.
- They will not prevent "influenza-like" illnesses caused by other viruses.

- They will not prevent seasonal flu. *You should also get seasonal influenza vaccine, if you want protection from seasonal flu.*

**Live, attenuated intranasal vaccine (or LAIV)** is sprayed into the nose. **This sheet describes the live, attenuated intranasal vaccine.**

An **inactivated** vaccine is also available, which is given as a shot. It is described in a separate sheet.

The 2009 H1N1 LAIV does not contain thimerosal or other preservatives. It is licensed for people from 2 through 49 years of age.

The vaccine virus is attenuated (weakened) so it will not cause illness.

### 4 Who should get 2009 H1N1 influenza vaccine and when?

#### WHO

LAIV is approved for people from 2 through 49 years of age who are not pregnant and do not have certain health conditions (see number 5 below). Groups recommended to receive 2009 H1N1 LAIV first are healthy people who:

- are from 2 through 24 years of age,
- are from 25 through 49 years of age and
  - live with or care for infants younger than 6 months of age, or
  - are health care or emergency medical personnel.

As more vaccine becomes available, other healthy 25 through 49 year olds should also be vaccinated.

Note: While certain groups should not get LAIV – for example pregnant women, people with long-term health problems, and children from 6 months to 2 years of age – it is important that they be vaccinated. They should get the flu shot.

The Federal government is providing this vaccine for receipt on a voluntary basis. However, state law or employers may require vaccination for certain persons.

#### WHEN

Get vaccinated as soon as the vaccine is available,

Children through 9 years of age should get **two doses** of vaccine, about a month apart. Older children and adults need only one dose.

## 5 Some people should not get the vaccine or should wait

You should not get 2009 H1N1 LAIV if you have a **severe (life-threatening) allergy to eggs**, or to **any other substance in the vaccine**. *Tell the person giving you the vaccine if you have any severe allergies.*

2009 H1N1 LAIV should not be given to the following groups.

- children younger than 2 and adults 50 years and older
- pregnant women,
- anyone with a weakened immune system,
- anyone with a long-term health problem such as
  - heart disease      - kidney or liver disease
  - lung disease      - metabolic disease such as diabetes
  - asthma            - anemia and other blood disorders
- children younger than 5 years with asthma or one or more episodes of wheezing during the past year,
- anyone with certain muscle or nerve disorders (such as cerebral palsy) that can lead to breathing or swallowing problems,
- anyone in close contact with a person with a *severely* weakened immune system (requiring care in a protected environment, such as a bone marrow transplant unit),
- children or adolescents on long-term aspirin treatment.

If you are moderately or severely ill, you might be advised to wait until you recover before getting the vaccine. If you have a mild cold or other illness, there is usually no need to wait.

Tell your doctor if you ever had:

- a life-threatening allergic reaction after a dose of seasonal flu vaccine,
- Guillain-Barré syndrome (a severe paralytic illness also called GBS).

These may not be reasons to avoid the vaccine, but the medical staff can help you decide.

2009 H1N1 LAIV may be given at the same time as most other vaccines. Tell your doctor if you got any other vaccines within the past month or plan to get any within the next month. H1N1 LAIV and seasonal LAIV should not be given together.

## 6 What are the risks from 2009 H1N1 LAIV?

A vaccine, like any medicine, could cause a serious problem, such as a severe allergic reaction. But the risk of any vaccine causing serious harm, or death, is extremely small.

The risks from 2009 H1N1 LAIV are expected to be similar to those from seasonal LAIV:

### Mild problems:

Some children and adolescents 2-17 years of age have reported mild reactions, including:

- runny nose, nasal congestion or cough      • fever
- headache and muscle aches                      • wheezing
- abdominal pain or occasional vomiting or diarrhea

Some adults 18-49 years of age have reported:

- runny nose or nasal congestion                      • sore throat
- cough, chills, tiredness/weakness                      • headache

### Severe problems:

- Life-threatening allergic reactions to vaccines are very rare. If they do occur, it is usually within a few minutes to a few hours after the vaccination.
- In 1976, an earlier type of inactivated swine flu vaccine was associated with cases of Guillain-Barré Syndrome (GBS). LAIV has not been linked to GBS.

## 7 What if there is a severe reaction?

### What should I look for?

Any unusual condition, such as a high fever or behavior changes. Signs of a severe allergic reaction can include difficulty breathing, hoarseness or wheezing, hives, paleness, weakness, a fast heart beat or dizziness.

### What should I do?

- **Call** a doctor, or get the person to a doctor right away.
- **Tell** the doctor what happened, the date and time it happened, and when the vaccination was given.
- **Ask** your provider to report the reaction by filing a Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) form. Or you can file this report through the VAERS website at [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), or by calling 1-800-822-7967.

*VAERS does not provide medical advice.*

## 8 Vaccine injury compensation

If you or your child has a reaction to the vaccine, your ability to sue is limited by law.

However, a federal program has been created to help pay for the medical care and other specific expenses of certain persons who have a serious reaction to this vaccine. For more information about this program, call 1-888-275-4772 or visit the program's website at:

[www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm).

## 9 How can I learn more?

- Ask your provider. They can give you the vaccine package insert or suggest other sources of information.
- Call your local or state health department.
- Contact the Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) or
  - Visit CDC's website at [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu) or [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)
  - Visit the web at [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement  
2009 H1N1 LAIV

10/2/09

**Monmouth County Health Department  
Vacuna 2009 H1N1 Influenza Formulario de consentimiento**

**Sección 1: Información sobre el niño que va a recibir la vacuna escribir en letra impresa**

Nombre del estudiante – apellido		Nombre	(M.I.)	Fecha de Nacimiento mes                      día                      año	
Nombre del padre o tutor legal – apellido		Nombre	(M.I.)	Edad del estudiante	Sexo del estudiante M / F
Dirección			Teléfono de padres/tutor legal durante el día		
Ciudad	Estado	código postal			
Nombre de la escuela			Grado		

**Sección 2: Preguntas para determinar si el estudiante puede recibir la vacuna**

Si su hijo recibió la vacuna contra la influenza 2009 H1N1, por favor díganos el número de dosis que recibió y las fechas de vacunación.

- Dose 1                      Date received: month \_\_\_\_ day \_\_\_\_ year \_\_\_\_                      Form (please circle):    nasal spray                      shot
- Dose 2                      Date received: month \_\_\_\_ day \_\_\_\_ year \_\_\_\_                      Form (please circle):    nasal spray                      shot

Las siguientes preguntas nos ayudaran a determinar si su hijo puede recibir la vacuna contra la influenza 2009 H1N1. Por favor responda sí o no a cada pregunta.

**A.** Si responde NO a todas las cuatro preguntas siguientes, su niño probablemente puede recibir la vacuna contra la influenza. Si responde SI a alguna o más de las cuatro preguntas siguientes, es posible que su niño pueda recibir la vacuna contra la influenza 2009H1N1, sin embargo nos comunicaremos con usted para revisar sus opciones.

	SI	NO
1. Su hijo tiene una alergia grave losa huevos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Su hijo tiene alguna otra alergia grave? Por favor indique:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Su hijo ha tenido alguna vez una reacción grave a una dosis previa de la vacuna contra la influenza?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Su hijo ha tenido el síndrome "Guillain-Barre" (un tipo de debilidad muscular temporal grave) dentro de las 6 semanas después de haber recibido la vacuna contra la influenza?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**B.** Hay dos tipos de vacuna contra la influenza 2009 H1N1. Sus respuestas a las siguientes preguntas nos ayudaran a determinar cuál de los dos tipos de vacuna puede recibir su hijo.

	SI	NO
1. A su hijo le han puesto alguna vacuna ( no solo contra la influenza) en los últimos 30 días Vacuna:                      Fecha: mes                      día                      año	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Su hijo tiene alguna de las siguientes enfermedades? Asma, diabetes, o (cualquier otro tipo de enfermedad metabólica) o enfermedades de los pulmones, el Corazón, el hígado, los riñones, la sangre o el sistema nervioso?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Su hijo está en tratamiento a largo plazo con aspirina o con medicamentos que contienen aspirina (por ejemplo, su hijo toma aspirina diariamente)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Su hijo tiene un sistema inmunitario débil (por ejemplo, debido al SIDA, el cáncer u otros medicamentos como esteroides o los que se usan en el tratamiento del cáncer)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Su hija está embarazada o dándole el pecho a un bebe?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Su hijo está en contacto cercano con alguna persona que requiere cuidados en un ambiente protegido (por ejemplo, alguien que ha recibido recientemente un trasplante de médula ósea)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Sección 3: Formulario de consentimiento --**

**Mi preferencia para la vacuna de la influenza para mi hijo,**

- Vacuna inyectable solamente                       Puede ser inyectable o intranasal
- Vacuna viva intranasal/por la nariz solamente

**Consentimiento para la vacunación del niño,**

He leído o me han explicado la información sobre la vacuna contra la influenza 2009 H1N1 para la temporada 2009-2010 y entiendo los riesgos y beneficios,

Autorizo al Departamento de Salud del Condado de Monmouth y su personal para que le administren la vacuna a mi hijo, cuyo nombre fue mencionado al comienzo del formulario  Firma del padre o tutor legal _____ Date: mes ____ día ____ año ____	NO AURORIZO al Departamento de Salud del Condado de Monmouth y a su Personal para que le administren la vacuna a mi hijo, cuyo nombre fue Mencionado al comienzo de este formulario.  Firma del padre o tutor legal _____ Date: mes ____ día ____ año ____
---	---

**Sección 5: Vaccination Record**

SOLO PARA USO ADMINISTRATIVO

Vaccine	Date Dose Administered	Route	Dose Number (1st or 2nd)	Vaccine Manufacturer	Lot Number	Name and Title of Vaccine Administrator
2009 H1N1	/ /	<input type="checkbox"/> IM <input type="checkbox"/> Intranasal				
2009 H1N1	/ /	<input type="checkbox"/> IM <input type="checkbox"/> Intranasal				

# Vacuna contra la influenza 2009 H1N1

Viva atenuada  
(vacuna en atomizador nasal)

## Lo que usted debe saber

Muchas de las declaraciones de información sobre las vacunas están disponibles en español y otros idiomas. Vea <http://www.immunize.org/vis>.

### 1. ¿Qué es la influenza 2009 H1N1?

La influenza (gripe) 2009 H1N1 (en ocasiones llamada influenza o gripe porcina) es causada por una nueva cepa del virus de la influenza. Este virus se ha propagado a muchos países.

Tal como ocurre con otros virus de la influenza, el virus 2009 H1N1 se transmite de persona a persona a través de la tos, los estornudos, y en ocasiones, al tocar objetos contaminados con el virus.

Los signos de la influenza 2009 H1N1 pueden incluir:

- Fatiga
- Fiebre
- Dolor de garganta
- Dolores musculares
- Escalofríos
- Tos
- Estornudos

Algunas personas también pueden tener diarrea y vómito.

La mayoría de las personas se mejoran en una semana. Pero algunas personas contraen neumonía u otras enfermedades graves. Ciertas personas tienen que ser hospitalizadas y algunas mueren.

### 2. ¿En qué se diferencia la influenza 2009 H1N1 de la influenza común (estacional)?

Los virus de la influenza estacional cambian todos los años, pero están estrechamente relacionados entre sí.

Las personas que han tenido infecciones por el virus de la influenza en el pasado suelen tener cierta inmunidad a los virus de la influenza estacional (sus cuerpos han adquirido cierta capacidad para combatir los virus).

El virus de la influenza 2009 H1N1 es una nueva cepa del virus y es muy diferente a los virus de la influenza estacional.

La mayoría de las personas tienen poca o ninguna inmunidad a la influenza 2009 H1N1 (sus cuerpos no están preparados para combatir el virus).

### 3. Vacuna contra la influenza 2009 H1N1

Hay vacunas disponibles para proteger contra la influenza 2009 H1N1.

- Estas vacunas se producen de la misma manera que las vacunas contra la influenza estacional.
- Se anticipa que serán tan seguras y eficaces como las vacunas contra la influenza estacional.
- No previenen enfermedades "similares a la influenza" causadas por otros virus.
- No previenen la influenza estacional. *Usted también debe recibir la vacuna contra la influenza estacional si quiere protegerse de la influenza estacional.*

**La vacuna viva atenuada de administración nasal (o LAIV) se aplica en la nariz con un atomizador. Esta hoja describe la vacuna viva atenuada de administración nasal.**

También está disponible una vacuna **inactivada**, que se aplica mediante una inyección. Esa vacuna se describe en otra hoja informativa.

La vacuna viva atenuada contra la influenza 2009 H1N1 no contiene tiomersal ni otros conservantes. Está autorizada su aplicación en personas de 2 a 49 años de edad.

El virus que contiene la vacuna está atenuado (debilitado) por lo que no causa la enfermedad.

### 4. ¿Quién debe recibir la vacuna contra la influenza 2009 H1N1 y cuándo?

#### QUIÉN

La vacuna viva atenuada contra la influenza está autorizada para aplicarse a personas de 2 a 49 años de edad que no estén embarazadas y que no tengan ciertas afecciones médicas (vea el punto número 5 a continuación). Los grupos a los que se recomienda administrar primero la vacuna viva atenuada contra la influenza 2009 H1N1 están compuestos de personas saludables que:

- tengan entre 2 y 24 años de edad,
- tengan entre 25 y 49 años de edad y
- que vivan con bebés menores de 6 meses de edad o que cuiden de ellos o
- sean personal de atención médica o de servicios médicos de emergencia.

A medida que se disponga de más vacunas, se podrán vacunar otras personas saludables entre los 25 y 49 años de edad.

Nota: Aunque ciertos grupos no deben recibir la vacuna viva atenuada, por ejemplo, mujeres embarazadas, personas con problemas de salud de larga duración y niños de 6 meses a 2 años de edad, es importante que se vacunen. Estas personas deben recibir la vacuna contra la influenza.

El gobierno federal está ofreciendo esta vacuna para las personas que la quieran recibir en forma voluntaria. Sin embargo, las leyes estatales o los empleadores pueden requerir la vacunación de ciertas personas.

#### CUÁNDO

Vacúnese tan pronto como la vacuna esté disponible.

Los niños hasta los 9 años de edad deben recibir **dos dosis** de la vacuna, con un intervalo de aproximadamente un mes. Los niños de más edad y los adultos solo necesitan una dosis.

## **5. Algunas personas no deben vacunarse o deben esperar**

Usted no debe recibir la vacuna viva atenuada contra la influenza 2009 H1N1 si tiene una **alergia grave (que puede ser mortal) a los huevos o a cualquier otra sustancia que contenga la vacuna.** *Dígale a la persona que le esté aplicando la vacuna si usted tiene alguna alergia grave.*

La vacuna viva atenuada contra la influenza 2009 H1N1 no debe ser administrada a los siguientes grupos de personas.

- Niños menores de 2 años y adultos de 50 años o más
- Mujeres embarazadas,
- Toda persona con un sistema inmunitario debilitado,
- Toda persona con un problema de salud de larga duración como:
  - enfermedades cardíacas,
  - enfermedades de los riñones o el hígado,
  - enfermedades pulmonares,
  - enfermedades metabólicas, como la diabetes,
  - asma,
  - anemia y otros trastornos sanguíneos.
- Niños menores de 5 años con asma o que hayan tenido uno o más episodios de sibilancias durante el año anterior.
- Toda persona con ciertos trastornos musculares o del sistema nervioso (como parálisis cerebral infantil) que puedan causar problemas para respirar o tragar.
- Toda persona en contacto cercano con otra que tenga un sistema inmunitario *gravemente* debilitado (que requiera recibir cuidados en un ambiente protegido, como en una unidad de trasplante de médula ósea),
- Niños o adolescentes en tratamiento prolongado con aspirina.

Si usted está **grave o moderadamente enfermo**, podrían recomendarle que espere hasta que se recupere antes de recibir la vacuna. Si tiene un resfriado leve u otra enfermedad leve, generalmente no hay necesidad de esperar.

Dígale a su médico si alguna vez ha tenido:

- Una reacción alérgica potencialmente mortal después de recibir una dosis de la vacuna contra la influenza estacional.
- El síndrome de Guillain-Barré (una enfermedad paralizante grave también llamada en inglés GBS).

Estas podrían no ser razones para no recibir la vacuna, pero el personal médico puede ayudarle a decidir.

La vacuna viva atenuada contra la influenza 2009 H1N1 se puede aplicar al mismo tiempo que la mayoría de las otras vacunas. Dígale a su médico si le aplicaron alguna otra vacuna durante el mes pasado o si piensa aplicarse alguna en el próximo mes. La vacuna viva atenuada contra la influenza H1N1 y la influenza estacional no se deben aplicar al mismo tiempo.

## 6. ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna viva atenuada contra la influenza 2009 H1N1?

Una vacuna, como todo medicamento, podría causar un problema serio, como una grave reacción alérgica. Pero el riesgo de que alguna vacuna cause un daño grave o la muerte, es extremadamente pequeño.

Se anticipa que los riesgos de la vacuna viva atenuada contra la influenza 2009 H1N1 sean similares a los de la vacuna viva atenuada contra la influenza estacional:

**Problemas leves:** Algunos niños y adolescentes entre 2-17 años de edad han indicado presentar reacciones leves como:

- secreción nasal o moqueo, congestión nasal o tos
- fiebre
- dolor de cabeza y dolores musculares
- sibilancias
- dolor abdominal o en ocasiones vómito o diarrea

Algunos adultos entre 18-49 años de edad han indicado presentar:

- secreción o congestión nasal
- dolor de garganta
- tos, escalofríos, cansancio/debilidad
- dolor de cabeza

**Problemas graves:**

- Las reacciones alérgicas potencialmente mortales a la vacuna son muy inusuales. Si ocurren, generalmente se presentan entre unos cuantos minutos a unas cuantas horas después de la vacunación.
- En 1976, una versión anterior de la vacuna contra la influenza porcina fue asociada a casos del síndrome de Guillain-Barré (GBS). La vacuna viva atenuada contra la influenza no ha sido asociada a este síndrome.

## 7. ¿Qué hago si ocurre una reacción grave?

**¿De qué debo estar pendiente?**

De todo signo inusual, como fiebre alta o cambios en la conducta. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, urticaria, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareo.

**¿Qué debo hacer?**

- **Llame** a un médico o lleve a la persona al médico de inmediato.
- **Dígale** al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que pasó, y cuándo se administró la vacuna.
- **Pídale** a su proveedor de atención médica que reporte la reacción llenando un formulario en el Sistema de Notificación de Reacciones Adversas a las Vacunas (*Vaccine Adverse Event Reporting System* o VAERS). Usted también puede reportar esta situación visitando el sitio web de VAERS en [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) o llamando al 1-800-822-7967.

*El VAERS no ofrece consejos médicos.*

## 8. Compensación por lesiones causadas por las vacunas

Si usted o su niño tiene una reacción a la vacuna, la capacidad que usted tiene de demandar es limitada por ley.

Sin embargo, se ha creado un programa federal para ayudar a pagar por la atención médica y otros gastos específicos de ciertas personas que tengan una reacción grave a esta vacuna. Para obtener más información sobre este programa, llame al 1-888-275-4772 o visite el sitio web del programa en:

<http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm>.

## 9. ¿Cómo puedo obtener más información?

- Pregúntele a su proveedor de atención médica. El personal médico le puede dar la información que viene dentro de la caja de la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
  - Visite el sitio web de los CDC en <http://espanol.cdc.gov/enes/h1n1flu> o <http://www.cdc.gov/flu>
  - Visite la siguiente página de Internet: <http://www.flu.gov>

DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS  
Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades

Declaración de información sobre la vacuna

Vacuna viva atenuada contra la influenza 2009 H1N1                      10/2/09

Live, Intranasal 2009 H1N1 Influenza Vaccine

<http://www.cdc.gov/vaccines/pubs/vis/downloads/vis-lalv-h1n1-sp.pdf>

# Vacuna contra la influenza 2009 H1N1

Inactivada  
("vacuna inyectable"):

## Lo que usted debe saber

Muchas declaraciones de información sobre las vacunas están disponibles en español y otros idiomas. Vea <http://www.immunize.org/vis>.

### 1. ¿Qué es la influenza 2009 H1N1?

La influenza (gripe) 2009 H1N1 (también llamada influenza o gripe porcina) es causada por una nueva cepa del virus de la influenza. Este virus se ha propagado a muchos países.

Tal como ocurre con otros virus de la influenza, el virus 2009 H1N1 se transmite de persona a persona a través de la tos, los estornudos, y en ocasiones, al tocar objetos contaminados con el virus.

Los signos de la influenza 2009 H1N1 pueden incluir:

- Fatiga
- Fiebre
- Dolor de garganta
- Dolor muscular
- Escalofríos
- Tos
- Estornudos

Algunas personas también pueden tener diarrea y vómito. La mayoría de las personas se sienten bien en una semana. Pero ciertas personas contraen neumonía u otras enfermedades graves. Algunas personas tienen que ser hospitalizadas y algunas mueren.

### 2. ¿En qué se diferencia la 2009 H1N1 de la influenza común (estacional)?

Los virus de la influenza estacional cambian todos los años, pero están estrechamente relacionados entre sí.

Las personas que han tenido infecciones de la influenza en el pasado suelen tener cierta inmunidad a los virus de la influenza estacional (sus cuerpos han adquirido cierta capacidad para combatir los virus).

El virus 2009 H1N1 es un nuevo virus de la influenza. Es muy diferente de los virus de la influenza estacional.

La mayoría de las personas tienen poca o ninguna inmunidad contra la influenza 2009 H1N1 (sus cuerpos no están preparados para combatir el virus).

### **3. Vacuna contra la influenza 2009 H1N1**

Hay vacunas disponibles para proteger contra la influenza 2009 H1N1.

- Estas vacunas se producen de la misma manera que las vacunas contra la influenza estacional.
- Se anticipa que sean tan seguras y eficaces como las vacunas contra la influenza estacional.
- No previenen enfermedades "similares a la influenza" causadas por otros virus.
- No previenen la influenza estacional. *Usted también debe ponerse la vacuna contra la influenza estacional si quiere estar protegido contra esta enfermedad.*

La vacuna **inactivada** (una vacuna que contiene un virus muerto) se inyecta en el músculo, tal como se aplica la vacuna anual contra la influenza. **Esta hoja describe la vacuna inactivada.**

También hay disponible una vacuna **viva, intranasal** (la vacuna en atomizador nasal). Esta vacuna se describe en otra hoja informativa.

Algunas vacunas inactivadas contra el virus de la influenza 2009 H1N1 contienen un conservante llamado tiomersal para evitar que se contaminen con gérmenes. Algunas personas han sugerido que el tiomersal podría estar relacionado con el autismo. En el 2004, un grupo de expertos del Instituto de Medicina (*Institute of Medicine*) revisó muchos estudios para investigar esta teoría, pero no encontró ninguna asociación entre el tiomersal y el autismo. Otros estudios realizados desde entonces han llegado a la misma conclusión.

### **4. ¿Quién debe recibir la vacuna contra la influenza 2009 H1N1 y cuándo?**

#### **QUIÉN**

Los grupos a los que se recomienda administrar primero la vacuna contra la influenza 2009 H1N1 son:

- Mujeres embarazadas
  - Personas que viven con niños menores de 6 meses de edad o personas encargadas de su cuidado
  - Personal de atención médica y de servicios médicos de emergencia
  - Toda persona entre los 6 meses y 24 años de edad
  - Toda persona entre los 25 y 64 años de edad con ciertas afecciones médicas crónicas o un sistema inmunitario debilitado
- A medida que haya más vacunas disponibles, los siguientes grupos también deben ser vacunados:
- Personas saludables entre los 25 y 64 años de edad
  - Adultos de 65 años en adelante
- El gobierno federal está ofreciendo esta vacuna para las personas que la quieran recibir en forma voluntaria. Sin embargo, las leyes estatales o los empleadores pueden requerir la vacunación de ciertas personas.

#### **CUÁNDO**

Vacúnese tan pronto como la vacuna esté disponible. Los niños hasta los 9 años de edad deben recibir **dos dosis** de la vacuna, con un intervalo de aproximadamente un mes. Los niños de más edad y los adultos solo necesitan una dosis.

## **5. Algunas personas no deben vacunarse o deben esperar**

Usted no debe vacunarse contra la influenza 2009 H1N1 si tiene una **alergia grave (que puede ser mortal) a los huevos, o a cualquier otra sustancia que se encuentre en la vacuna. Dígale a la persona que le esté poniendo la vacuna si usted tiene alguna alergia grave.**

También diga si alguna vez ha tenido:

- una reacción potencialmente mortal después de recibir una dosis de la vacuna contra la influenza estacional,
  - Síndrome de Guillain-Barré (una enfermedad paralizante grave también llamada en inglés GBS).
- Estas podrían no ser razones para evitar la vacuna, pero el personal médico puede ayudarle a decidir. Si usted está grave o moderadamente enfermo, podrían recomendarle que espere hasta estar recuperado antes de recibir la vacuna. Si tiene un resfriado u otra enfermedad leve, generalmente no hay necesidad de esperar.

Las mujeres embarazadas o las que están amamantando pueden recibir la vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1.

La vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1 puede administrarse al mismo tiempo que otras vacunas, incluida la vacuna contra la influenza estacional.

## **6. ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna contra la influenza 2009 H1N1?**

Una vacuna, como todo medicamento, podría causar un problema serio, como una grave reacción alérgica. Pero el riesgo de que alguna vacuna cause un daño grave o la muerte, es extremadamente pequeño.

El virus en la vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1 está muerto, por lo tanto usted no puede contagiarse de la influenza debido a la vacuna.

Los riesgos de la vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1 son similares a aquellos de la vacuna inactivada contra la influenza estacional:

### **Problemas leves:**

- dolor, molestia, enrojecimiento o hinchazón en el sitio donde se aplicó la vacuna.
- desmayo (principalmente en adolescentes)
- dolor de cabeza, dolores musculares
- fiebre
- náuseas

Si estos problemas se presentan, por lo general empiezan poco después de la inyección y duran entre 1 y 2 días.

### **Problemas graves:**

- Las reacciones alérgicas potencialmente mortales a la vacuna son muy inusuales. Si ocurren, generalmente tienen lugar entre unos cuantos minutos a unas cuantas horas después de la inyección.
- En 1976, una versión anterior de la vacuna contra la influenza porcina fue asociada con casos del síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces, las vacunas contra la influenza no se han vinculado claramente con el GBS.

## 7. ¿Qué hago si hay una reacción grave?

### ¿De qué debo estar pendiente?

De toda situación inusual, como fiebre alta o cambios en la conducta. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, urticaria, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareo.

### ¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona al médico de inmediato.
- **Dígale** al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que pasó, y cuándo se administró la vacuna.
- **Pídale** a su proveedor de atención médica que reporte la reacción llenando un formulario en el Sistema de Notificación de Reacciones Adversas a las Vacunas (*Vaccine Adverse Event Reporting System* o VAERS). También usted puede reportar esta situación visitando el sitio web de VAERS en <http://www.vaers.hhs.gov> o llamando al 1-800-822-7967.

*El VAERS no ofrece consejos médicos.*

## 8. Compensación por lesiones causadas por las vacunas

Si usted o su niño tiene una reacción a la vacuna, la capacidad que usted tiene de demandar es limitada por ley. Sin embargo, se ha creado un programa federal para ayudar a pagar por la atención médica y otros gastos específicos de ciertas personas que tienen una reacción grave a esta vacuna. Para obtener más información sobre este programa, llame al 1-888-275-4772 o visite el sitio web del programa en: <http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm>.

## 9. ¿Cómo puedo obtener más información?

- Pregúntele a su proveedor de atención médica. Ellos pueden darle las instrucciones que vienen dentro de la caja de la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
  - Visite el sitio web de los CDC en <http://espanol.cdc.gov/enes/h1n1flu/> o <http://www.cdc.gov/flu>
- Visite la siguiente página de Internet: <http://www.flu.gov>

DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS  
Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades

Declaración de información sobre la vacuna

Vacuna inactivada contra la influenza 2009 H1N1

10/2/09

Inactivated 2009 H1N1 Influenza Vaccine

<http://www.cdc.gov/vaccines/pubs/vis/downloads/vis-inact-h1n1-sp.pdf>